



National
Qualifications
2022

X843/76/12

**Latin
Translating**

TUESDAY, 26 APRIL

1:30 PM – 2:30 PM

Total marks — 50

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 4 3 7 6 1 2 *

Read the following passage carefully, including the English sections, and then translate all the Latin sections into English.

A Boy Causes Embarrassment to the Roman Senate

The Roman Senate allowed the sons of senators to attend their meetings, as long as they kept everything secret. A boy named Papirius took this rule very seriously, when his mother began asking him questions.

antea erat mos Romae. senatores filios in curiam secum ducebant. sed non licebat ullam rem enuntiare donec decreta esset.

sed mater Papirii pueri, qui cum patre suo in curia adfuerat, rogavit filium quid in senatu patres disputarent. puer respondere noluit. tum puer, matre urgente, callidum consilium
5 capit. dixit patres disputare utrum unus vir duas uxores haberet, an una uxor duos maritos.

His mother was shocked at his answer and went to tell all her friends.

hoc mater ubi audivit, domo egreditur ad ceteras matres. postridie omnes feminae ad senatum pervenerunt; clamabant una uxor potius ut duobus viris nupta fieret, quam unus vir duas uxores nuberet.

The Senate praised Papirius for keeping the discussion a secret but decided that it would be better to change the rules.

senatores in curiam intrantes scire poscebant quid eveniret. itaque Papirius denarravit quod
10 ipse matri dixisset. senatores fidem atque ingenium pueri laudaverunt, sed constituerunt ut posthac pueri in curiam ne intrarent.

Aulus Gellius 1.23 (adapted)

[Turn over

ad (+ <i>accusative</i>)	to	nubo, nubere	(to) marry
adsum, adesse, adfui	(to) be present	nuptus, -a	married
an	or	omnes, omnium	all
antea	in the olden days	Papirius, -i (<i>m.</i>)	Papirius (<i>a boy's name</i>)
atque	and	pater, patris (<i>m.</i>)	father
audio, -ire, audivi,	(to) hear	pervenio, -ire,	(to) arrive
auditum		perveni	
callidus, -a, -um	clever	posco, -ere,	(to) demand
capio, capere, cepi	(to) form (plan)	posthac	from then on
ceteri, -ae, -a	other	postridie	the next day
clamo, -are	(to) shout	potius	rather
consilium, -i (<i>n.</i>)	plan	puer, pueri (<i>m.</i>)	boy
constituo, -ere,	(to) decide	quam	than
constitui,		qui, quae, quod	who, what
cum (+ <i>ablative</i>)	with	quid	what
curia, -ae (<i>f.</i>)	senate house	res, rei (<i>f.</i>)	discussion
decerno, -ere,	(to) be finalised	respondeo, -ere,	(to) answer
decrevi, decretum		rogo, -are	(to) ask
denarro, -are	(to) explain	Roma, -ae (<i>f.</i>)	Rome (<i>name of a city</i>)
dico, -ere, dixi	(to) say	scio, -ire	(to) know
disputo, -are	(to) debate	secum	with them
domo	from home	sed	but
donec (+ <i>subjunctive</i>)	until	senator, -oris (<i>m.</i>)	senator
duco, -ere	(to) take	senatus, -us (<i>m.</i>)	senate meeting
duo, -ae, -a	two	sum, esse, fui	(to) be
egredior, egredi	(to) go out	suus	his
enuntio, -are	(to) report	tum	then
evenio, -ire	(to) happen	ubi	when
femina, -ae (<i>f.</i>)	woman	ullus, -a, -um	any
fides, fidei (<i>f.</i>)	trustworthiness	unus, -a, -um	one
filius, -i (<i>m.</i>)	son	urgeo, urgere	(to) insist
fio, fieri	(to) become	ut (+ <i>subjunctive</i>)	to, that
habeo, -ere	(to) have	utrum	whether
hic, haec, hoc	this	uxor, uxoris (<i>f.</i>)	wife
in (+ <i>accusative</i>)	into	vir, viri (<i>m.</i>)	man
in (+ <i>ablative</i>)	in		
ingenium, -i (<i>n.</i>)	cleverness		
intro, -are	(to) go in		
ipse	he himself		
itaque	and so		
laudo, -are	(to) praise		
licet	it is allowed		
maritus, -i (<i>m.</i>)	husband		
mater, matris (<i>m.</i>)	mother		
mos, moris (<i>m.</i>)	custom		
ne	not to		
nolo, nolle, nolui	(to) refuse		
non	not		

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE